

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

7 DÉCEMBRE 1959.

PROJET DE LOI

relatif à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet de concrétiser et de consacrer les garanties de carrière données au personnel de l'Administration d'Afrique par le Gouvernement, dans sa déclaration du 13 janvier 1959.

Il vise ainsi à permettre à ce personnel de poursuivre l'immense tâche entreprise au Congo Belge, l'esprit dégagé de tout souci quant à son avenir sur le plan professionnel.

A cet effet le projet prévoit deux possibilités :

- ou bien l'agent demande à poursuivre sa carrière dans l'administration de l'Etat de la métropole. Devenu agent de l'Etat, il sera soumis aux dispositions légales et réglementaires régissant le statut des agents de l'Etat;
- ou bien l'agent renonce à cette intégration. Afin de l'encourager à se réinstaller par ses propres moyens une indemnité lui est accordée dont le montant varie d'après la durée de ses services et ses droits à la pension.

A noter que les agents qui seront intégrés dans l'administration métropolitaine pourront en être détachés, à leur demande, pour être mis à la disposition d'organismes internationaux ou de pays étrangers. Il est à prévoir que beaucoup de ces agents, qui auront acquis une grande expérience des affaires d'Afrique désireront continuer à pratiquer leur spécialité au service notamment de pays « jeunes » qui ont

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

7 DECEMBER 1959.

WETSONTWERP

met betrekking tot de opname van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat U onderworpen wordt heeft tot doel de door de Regering, in haar verklaring van 13 januari 1959, aan het bestuurspersoneel van Afrika gegeven loopbaanwaarborgen te concretiseren en te bekrachtigen.

Aldus heeft het op het oog dit personeel toe te laten, bevrijd van alle zorg wat zijn loopbaan betreft op het professioneel plan, de onmetelijke taak voort te zetten die in Belgisch-Congo ondernomen werd.

Te dien einde voorziet het ontwerp twee mogelijkheden :

- ofwel vraagt de ambtenaar zijn loopbaan voort te zetten in het moederlands bestuur van de Staat. Rijksambtenaar, is hij onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen voor het Rijkspersoneel;
- ofwel verzaakt de ambtenaar opgenomen te worden in een Rijksdienst. Ten einde hem aan te moedigen zich weder te installeren op eigen middelen wordt hem een vergoeding uitgekeerd waarvan het bedrag verschilt naar gelang zijn dienstjaren en zijn recht op pensioen;

Op te merken valt dat de ambtenaren die opgenomen zullen worden in het moederlands bestuur, daarvan op hun aanvraag zullen gedetacheerd kunnen worden, om ter beschikking te worden gesteld van internationale organismen of van vreemde landen. Het is te voorzien dat veel van deze ambtenaren, die een rijke ervaring van de Afrikaanse zaken hebben opgedaan, zullen verlangen verder te mogen

besoin de techniciens éprouvés. Le détachement des intéressés sera alors réalisé aux conditions prévues par le statut des agents de l'Etat.

Le projet s'applique, en vertu de son article premier, aux personnes de nationalité belge, nommées sous statut, en qualité d'agent métropolitain, dans les cadres civils de l'Administration d'Afrique, dans la Force publique ou dans la magistrature du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

L'expression « cadres civils de l'Administration d'Afrique » couvre l'ensemble des cadres administratifs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, à savoir : les cadres des agents de l'Administration d'Afrique, ceux de l'enseignement, celui des agents de l'ordre judiciaire et celui des agents de la police judiciaire des parquets.

Sont également visés les membres de la Force publique et les magistrats de carrière.

Conformément à la déclaration gouvernementale, le projet s'adresse uniquement aux agents qui servent sous le régime du statut, à l'exclusion donc des agents temporaires ou complémentaires engagés dans les liens d'un contrat de louage de services.

Pour pouvoir bénéficier des mesures d'intégration dont dispose le projet, les agents désignés ci-avant doivent avoir la qualité d'agent métropolitain au sens du statut des agents de l'Administration d'Afrique.

Sont considérés comme agents métropolitains, aux termes de l'article 214, deuxième alinéa de ce règlement :

« 1° les agents de nationalité belge, à l'exception des congolais et les agents de nationalité luxembourgeoise;

» 2° les agents congolais ou ressortissants du Ruanda-Urundi, pour autant qu'ils aient vécu au moins la moitié de leur existence hors d'Afrique avant la date de la prise en considération de leur candidature. En outre, les intéressés doivent avoir vécu hors d'Afrique pendant trois ans au moins, au cours des cinq dernières années précédant la date visée ci-dessus. »

Enfin, le bénéfice desdites mesures est réservé aux Belges. Le projet ne concerne donc ni les agents possédant la nationalité luxembourgeoise, ni les ressortissants du Ruanda-Urundi.

Il s'applique, par contre, aux agents congolais qui satisfont aux conditions de résidence hors d'Afrique requises par l'article 214 précité pour acquérir la qualité d'agent métropolitain.

L'article 2 du projet a pour objet d'indiquer les circonstances susceptibles de déclencher l'application des mesures d'intégration aux agents visés à l'article premier.

L'agent doit se trouver placé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de sa volonté.

La durée de la carrière en Afrique n'est pas identique pour tous les agents dont question à l'article premier du projet; tantôt le terme de la carrière résulte de l'accomplissement d'un nombre déterminé d'années de services d'ailleurs susceptible d'augmentation par prolongation de la carrière à la demande de l'agent; tantôt il résulte de l'échéance de l'âge limite; tantôt d'une combinaison de ces deux éléments.

Le « terme normal de la carrière » varie donc suivant les cas. En tout état de cause cette expression vise l'échéance

travaux in hun gespecialiseerd vak, namelijk in dienst van zg. jonge landen die behoefte hebben aan bekwame technici. Het detacheren van belanghebbenden zal dan verwezenlijkt worden onder de voorwaarden voorzien door het Statuut van de Staatsambtenaren.

Krachtens het eerste artikel, is het ontwerp toepasselijk op de personen van Belgische nationaliteit, die in hoedanigheid van moederlands ambtenaar onder statuut benoemd zijn in de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika, in de Weermacht of in de magistratuur van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Onder de uitdrukking « burgerlijke kaders van het bestuur in Afrika » dient verstaan de gezamenlijke administratieve kaders van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, te weten : de kaders van het bestuurspersoneel in Afrika, deze van het onderwijs, dit van het gerechtspersoneel en dit van het personeel van de gerechtelijke politie van de parketten.

Vallen ook onder toepassing van het ontwerp de leden van de Weermacht en de beroepsmagistraten.

Overeenkomstig de regeringsverklaring heeft het ontwerp alleen de ambtenaren op het oog die hun diensten presteren onder het stelsel van het statuut, met uitsluiting dus van de tijdelijke en toegevoegde ambtenaren aangeworven bij contract van dienstverhuring.

Om volgens het ontwerp te kunnen geïntegreerd worden moeten de hiervoor aangeduide ambtenaren de hoedanigheid hebben van moederlands ambtenaar in de zin van het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika.

Zijn, naar luid van artikel 214, tweede lid, van dit reglement, moederlands ambtenaar :

« 1° de ambtenaren van Belgische nationaliteit, met uitzondering van de Congolese en de ambtenaren van Luxemburgse nationaliteit;

» 2° de Congolese ambtenaren of onderhorigen van Ruanda-Urundi, voor zover ze vóór de datum waarop hun kandidatuur werd in aanmerking genomen, minstens de helft van hun bestaan buiten Afrika hebben doorgebracht. Daarenboven moeten de betrokkenen minstens drie jaar buiten Afrika verbleven hebben in de loop van de vijf laatste jaren die voormelde datum voorafgaan. »

Tenslotte kunnen alleen de Belgen van de voornoemde maatregelen genieten. Het ontwerp is dus niet toepasselijk op de ambtenaren van Luxemburgse nationaliteit noch op de onderhorigen van Ruanda-Urundi.

Daarentegen is het wel van toepassing op de Congolese ambtenaren die aan de verblijfsvoorwaarden buiten Afrika voldoen, vereist door voormeld artikel 214, om de hoedanigheid van moederlands ambtenaar te verkrijgen.

Artikel 2 van het ontwerp heeft tot voorwerp de omstandigheden aan te duiden van aard om de toepassing voor gevolg te hebben van de opnamemaatregelen op de ambtenaren bedoeld in het eerste artikel.

De ambtenaar moet zich om redenen onafhankelijk van zijn wil in de onmogelijkheid bevinden zijn loopbaan in Afrika te voleindigen.

De duur van de loopbaan in Afrika is niet dezelfde voor al de ambtenaren waarover sprake in het eerste artikel van het ontwerp; nu eens eindigt de loopbaan door het volbrengen van een bepaald aantal dienstjaren vatbaar voor verhoging ingevolge verlenging van de loopbaan door de ambtenaar aangevraagd, dan weer door het verstrijken van de leeftijdsgrens of nog ingevolge combinatie van deze beide elementen.

Het « normale loopbaaneinde » verschilt dus volgens het geval. In elk geval wordt door deze uitdrukking bedoeld

du temps de service maximum que l'intéressé est autorisé à accomplir en Afrique, conformément aux dispositions réglementaires régissant sa situation au jour où se produit l'événement déterminant le déclenchement du processus d'intégration.

Ainsi, par exemple, la loi trouverait à s'appliquer à tel agent soumis au régime statutaire prévu par l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959, dans l'hypothèse où cet agent, après avoir obtenu l'autorisation de continuer sa carrière jusqu'au terme de 26 ans, se trouverait placé dans l'impossibilité d'accomplir cette prolongation, pour des raisons indépendantes de sa volonté.

En ce qui concerne ces raisons, il y a lieu de noter qu'elles pourront être de divers ordres, tant moral que politique ou autre encore selon les circonstances.

La détermination des « raisons indépendantes de la volonté de l'agent » est, à l'heure présente, chose impossible, une telle énumération relevant du domaine de la conjecture.

D'où la nécessité de confier au Chef de l'Exécutif le soin de préciser ces raisons à mesure que celles-ci se révéleront.

De toute façon les raisons qui seront retenues doivent être mises en rapport avec l'évolution politique de nos territoires en Afrique. En effet, plusieurs situations placent déjà dès maintenant les agents dans l'impossibilité de poursuivre normalement leur carrière.

Elles sont réglées par leur statut. C'est ainsi que les agents peuvent être mis en disponibilité par suite de réorganisation ou par suppression d'emploi. Le présent projet n'entend en rien modifier le statut des agents. Il se limite uniquement à sauvegarder le principe de la stabilité d'emploi des agents qui par suite de la nouvelle politique que la Belgique entend mener en Afrique se trouveraient dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière.

Ainsi devra, notamment, être exclu du nombre des raisons indépendantes de la volonté de l'agent susceptibles d'entraîner l'application de la loi, le cas d'incapacité physique au service d'Afrique.

Ce cas, en effet, bien que non expressément écarté par le projet, sort du cadre des nécessités particulières auxquelles celui-ci doit répondre.

La situation de l'agent relevé de son grade et de son emploi pour cause d'incapacité physique au service d'Afrique est par ailleurs déjà réglée, en particulier par la législation relative à la pension de retraite et d'invalidité.

Concernant toujours la détermination des raisons indépendantes de la volonté de l'agent susceptibles d'être prises en considération, le projet prévoit la faculté pour le Roi de déléguer ses pouvoirs, le cas échéant, dans les limites qu'il fixe par exemple en ayant recours à l'institution d'une commission.

Enfin, la cause existant, la matérialité des conséquences dans le chef de l'agent, savoir l'impossibilité qui en résulte pour lui d'achever sa carrière en Afrique doit encore être constatée. Elle le sera suivant une procédure que fixera le Roi.

**

het verstrijken van de maximum-dienstduur die de ambtenaar in Afrika mag volbrengen overeenkomstig de reglementaire beschikkingen die zijn toestand beheersen de dag waarop de gebeurtenis zich voordoet die aanleiding geeft tot het opnameproces.

Aldus zou de wet bijvoorbeeld toepassing vinden op de ambtenaar, onderworpen aan het statutair regime voorzien door het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand van het bestuurspersoneel in Afrika in dienst op 1 januari 1959, in de veronderstelling dat de betrokken ambtenaar, na toelating te hebben verkregen zijn loopbaan te verlengen tot verloop van 26 jaar, in de onmogelijkheid zou verkeren deze verlenging te volbrengen om redenen onafhankelijk van zijn wil.

Wat betreft deze redenen, dient aangestipt dat ze van diverse aard zullen kunnen zijn, zo van morele als politieke of enig andere naar gelang de omstandigheden.

De « redenen » vaststellen « die onafhankelijk zijn van de wil van de ambtenaar » is voor het ogenblik onmogelijk, daar dusdanige opsomming van de omstandigheden afhangt.

Vandaar is het noodzakelijk gebleken aan het Hoofd van de Uitvoerende macht de zorg over te laten deze redenen te preciseren narmate zulks mogelijk zal blijken.

In elk geval moeten de redenen die weerhouden zullen worden in verband gebracht worden met de politieke evolutie van onze gebieden in Afrika. In meerdere gevallen immers is het nu reeds de ambtenaren onmogelijk hun loopbaan normaal voort te zetten.

Ze worden geregeld door hun statuut. Aldus kunnen de ambtenaren ter beschikking gesteld worden ingevolge reorganisatie of ambtsafschaffing. Onderhavig ontwerp streeft er geenszins naar het statuut der ambtenaren te wijzigen. Het beperkt er zich alleenlijk toe het principe te vrijwaren van de ambtsstabiliteit der ambtenaren die ingevolge de nieuwe politiek die België zinnens is te voeren in Afrika, zich in de onmogelijkheid zouden bevinden hun loopbaan te voleindigen.

Aldus zal niet als reden kunnen in aanmerking genomen worden onafhankelijk van de wil van de ambtenaar en van aard de toepassing van de wet met zich te brengen, het geval van lichamelijke ongeschiktheid tot de dienst in Afrika.

Alhoewel niet uitdrukkelijk uit het ontwerp gesloten, valt dit geval immers buiten het kader van de bijzondere noodwendigheden waaraan dit ontwerp moet beantwoorden.

Overigens is de toestand van de ambtenaar die uit zijn graad en zijn ambt ontheven wordt wegens lichamelijke ongeschiktheid tot de dienst in Afrika reeds geregeld, en meer bijzonderlijk door de wetgeving op het rust- en invaliditeitspensioen.

Steeds wat betreft het vaststellen van de redenen onafhankelijk van de wil van de ambtenaar van aard om in aanmerking genomen te worden, voorziet het ontwerp de mogelijkheid voor de Koning zijn bevoegdheden te delegeren. In voorkomend geval zou hij zulks kunnen doen, binnen de grenzen die hij vaststelt, door bijvoorbeeld gebruik te maken van het oprichten van een commissie.

Tenslotte moeten, eenmaal dat de oorzaak bestaat, de materiële gevolgen in hoofde van de ambtenaar, d.w.z. de onmogelijkheid die er voor hem uit voortspuit zijn loopbaan in Afrika te volbrengen, nog vastgesteld worden. Zulks zal geschieden volgens een procedure die de Koning zal vaststellen.

**

Afin de permettre à l'agent de disposer du temps nécessaire à sa réinstallation en Belgique et de faire, éventuellement, les investigations nécessaires en vue de son reclassement en dehors du secteur public métropolitain, il est prévu une période de transition entre la fin des services en Afrique et l'intégration dans les administrations de l'Etat.

Cette période sera d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels l'agent pouvait encore prétendre en raison de ses services en Afrique, sans pouvoir être inférieure à six mois.

Au terme de ce délai de réinstallation, l'agent qui en fera la demande sera, d'office, intégré dans une administration de l'Etat.

L'expression « administrations de l'Etat » employée ici doit être interprétée dans un sens plutôt restrictif, c'est-à-dire qu'elle ne couvre que les services ministériels dont le personnel est régi par le statut des agents de l'Etat et les dispositions qui le complètent, telle la réglementation relative à la réaffectation de ces agents.

Cette interprétation restrictive s'impose afin que la situation des bénéficiaires de la présente loi puisse être fixée avec précision, au moment de leur intégration d'office, par référence à la seule réglementation visant les agents de l'Etat.

Mais, si cette façon d'agir s'impose par suite des nécessités de la technique législative, il n'en reste pas moins que l'intégration des personnes dont il s'agit pourra être réalisée au même titre dans les autres services de l'Etat, communément dénommés corps spéciaux, tels les services de la Sûreté de l'Etat, les établissements scientifiques, les greffes et parquets, de même que dans l'enseignement de l'Etat.

Dans certains cas, notamment dans celui du personnel enseignant, il y aura même intérêt manifeste à réaliser l'intégration en dehors des services ministériels proprement dits.

Les règles applicables aux cas d'intégration dans ces corps spéciaux devront être fixées dans le cadre des réglementations propres à ces corps, en s'inspirant rigoureusement des normes arrêtées pour l'intégration dans les services ministériels proprement dits.

Par ailleurs, il peut y avoir intérêt, si l'on examine le problème de l'intégration sous l'angle de l'utilisation rationnelle du personnel d'Afrique, à ce que cette intégration puisse se réaliser dans d'autres services publics tels que les services provinciaux et communaux ou encore les organismes parastataux visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A cet effet, un droit de priorité est accordé aux agents visés à l'article premier. Il est bien entendu que les bénéficiaires de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 qui règle la priorité aux emplois publics gardent l'intégralité de leurs droits.

Le projet laisse aux agents une seconde possibilité. Il est souhaitable que les intéressés cherchent par exemple à se reclasser en dehors de l'Etat par leurs propres moyens. La seule formule susceptible d'inciter les agents dans cette voie est de leur octroyer des facilités. Au cas où les intéressés renonceraient à leur réintégration dans les services de l'Etat, il leur serait octroyé une indemnité dont le montant varie d'après la durée de leurs services et leur droit à la pension. Il est évident que l'octroi de cette indemnité est indépendant de la pension ou de l'allocation pour perte de pension dont il est question à l'article 7.

Telle est la portée de l'article 6.

Teneinde de ambtenaar toe te laten over de nodige tijd te beschikken zich terug in België te installeren en eventueel de nodige schikkingen te treffen met het oog op zijn herklassering buiten de openbare sector in het moederland, wordt een overgangperiode voorzien tussen het einde van zijn diensten in Afrika en zijn opname in de moederlandse besturen.

De duur van deze periode zal gelijk zijn aan deze van het verlof en overschot van verlof waarop de ambtenaar nog aanspraak kon maken uit hoofde van zijn diensten in Afrika. Ze zal niet minder mogen bedragen dan zes maanden.

Na verloop van deze wederinstallatieperiode, zal de ambtenaar, die er om verzoekt, ambtshalve opgenomen worden in een Rijksbestuur.

De hier gebruikte uitdrukking « Rijksbesturen » moet eerder restrictief uitgelegd worden d.w.z. dat hieronder alleen de ministeriële diensten dienen verstaan waarvan het personeel beheerd wordt door het statuut van het Rijkspersoneel en de beschikkingen die het aanvullen, zoals de reglementering betreffende de wedertewerkstelling van deze ambtenaren.

Deze beperkende interpretatie dringt zich inderdaad op om zodoende de toestand van de gerechtigden van deze wet, op het ogenblik dat ze ambtshalve geïntegreerd worden, bij middel van eenvoudige verwijzing naar de reglementering die bestaat voor het rijkspersoneel, met nauwkeurigheid te kunnen regelen.

Zo deze handelwijze zich echter opdringt om reden van wetgevende technische noodzaak, mag evenwel niet uit het oog verloren dat de personen waarover het hier gaat eveneens in de andere diensten van het Rijk, doorgaans speciale korpsen genaamd, zullen kunnen opgenomen worden, zoals de diensten van de Staatsveiligheid, de wetenschappelijke instellingen, de greffies en parketten, evenals in het Staatsonderwijs.

In sommige gevallen, namelijk in dit van het onderwijzend personeel is het overigens wenselijk de opname te regelen buiten de eigenlijke ministeriële diensten.

De regelen toepasselijk op de gevallen waarin de ambtenaren in deze speciale korpsen zullen kunnen geïntegreerd worden, zullen moeten vastgesteld worden in het kader van de reglementeringen eigen aan deze korpsen, zich hierbij streng inspirerend van de regelen die vastgesteld werden voor de opname in de eigenlijke ministeriële diensten.

Overigens kan men er belang bij hebben zo men het integreringsvraagstuk onderzoekt van het standpunt uit van een rationeel gebruik van het personeel in Afrika, de ambtenaren op te nemen in andere openbare diensten zoals de provinciale- of gemeentelijke diensten of nog in de parastatale organismen bedoeld door de wet van 16 maart 1954 op de controle van sommige organismen van openbaar nut.

Te dien einde wordt aan de ambtenaren, bedoeld in het eerste artikel, een voorkeurrecht verleend. De gerechtigden van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mai 1947, die de voorkeur regelt tot de openbare ambten, behouden wel te verstaan, integraal hun rechten.

Het ontwerp voorziet in een tweede mogelijkheid. Het komt immers wenselijk voor dat belanghebbenden buiten de Staat en op eigen middelen zich zouden trachten te herklasseren. De enige formule van aard de ambtenaren hiertoe aan te moedigen bestaat er in hun faciliteiten toe te staan. In geval de betrokkenen er zouden aan verzaken geïntegreerd te worden in de Rijksdiensten, zou hun een vergoeding toegekend worden waarvan het bedrag verschilt naar gelang de dienstjaren en het recht op pensioen. Het is vanzelfsprekend dat de toekenning van die vergoeding onafhankelijk is van het pensioen of van de bewilliging voor verlies van pensioen waarvan sprake in artikel 7.

Dit is wat beoogd wordt door artikel 6.

Le plus grave problème devant lequel les agents se trouveraient à la suite de la fin brutale de leur carrière réside dans l'impossibilité pour la plus grande partie du personnel de réclamer le droit à une pension même réduite.

Il convient de noter que le décret du 23 juillet 1949 qui règle la pension des agents n'accorde la pension qu'aux agents comptant au moins quinze ans de services.

Le projet prévoit à son article 7 l'octroi d'une allocation pour perte de pension calculée suivant les principes qui font l'objet de l'article 2 du décret du 23 juillet 1949 et de l'article premier du décret du 27 avril 1955, en tenant compte pour acquis que le coefficient réducteur qui frappe la pension minimum accordée pour quinze ans de services, c'est-à-dire 0,8, doit être adopté pour le calcul des allocations afférentes à la période de services inférieure à quinze ans.

**

L'intégration se réalisera par voie de nomination à un grade équivalent au dernier grade dont l'agent était revêtu en Afrique.

L'équivalence entre les grades des cadres civils de l'Administration d'Afrique d'une part et les grades-types des administrations de l'Etat, d'autre part, est déterminée par le tableau annexé au projet.

Ce tableau s'est inspiré de l'arrêté ministériel du 25 juin 1949 relatif à l'assimilation entre les fonctions prévues au cadre du Ministère des Colonies et celles prévues au cadre de l'Administration d'Afrique.

Dans les autres cas, l'équivalence sera fixée par le Roi, sur base des mêmes principes.

L'article 8, deuxième alinéa du projet comportera encore une disposition concernant exclusivement les agents qui, au jour où il serait mis prématurément fin à leur carrière, n'auraient pas achevé leur période de stage en Afrique, préalable à leur éventuelle nomination à titre définitif.

Les agents qui se trouveraient dans ce cas seront tenus d'achever leur stage dans l'administration à laquelle ils seront attachés. Ce complément de stage ne pourra cependant être inférieur à un an, délai minimum requis pour permettre aux nouveaux supérieurs hiérarchiques des intéressés de juger de leurs aptitudes.

**

Les agents issus des cadres du personnel d'Afrique, nommés en qualité d'agent de l'Etat en application des règles commentées ci-avant doivent être considérés comme des agents dont le service a été supprimé et doivent être affectés dans les services de l'Etat. Ils doivent dès lors jouir du régime qui est applicable aux agents de l'Etat en provenance d'un ministère supprimé. C'est pourquoi, les articles 10 à 17 sont en tout ou en partie empruntés à l'arrêté royal du 27 janvier 1953 relatif à la réaffectation des agents de l'Etat.

L'essentiel de ces dispositions consiste :

1° dans la dissociation des éléments suivants : d'une part le grade conféré à l'agent et le traitement y afférent et d'autre part, l'emploi qui lui est dévolu.

Het ergste vraagstuk waarvoor de ambtenaren, aan wier loopbaan plots een einde werd gesteld, zullen komen te staan is dit van de onmogelijkheid waarin de meesten zullen verkeren het recht op te eisen op een pensioen, zelfs op een beperkt pensioen.

Aan te stippen valt dat het decreet van 23 juli 1949 tot regeling van het pensioen der ambtenaren, slechts het pensioen verleent aan de ambtenaren die minstens vijftien jaar dienst tellen.

Het ontwerp voorziet in zijn artikel 7 het toekennen van een bewilliging voor verlies van pensioen, berekend volgens de principes die het voorwerp uitmaken van artikel 2 van het decreet van 23 juli 1949 en van het eerste artikel van het decreet van 27 april 1955. Hierbij wordt als verworven beschouwd dat het reducerend coëfficiënt dat toegepast wordt op het minimum pensioen verleend voor vijftien jaren dienst d.w.z. 0,8 dient aanvaard te worden voor de berekening van de bewilligingen met betrekking tot de dienstperiode korter dan vijftien jaar.

**

De opname zal geschieden bij wijze van benoeming in een graad gelijkwaardig aan deze welke de ambtenaar laatst in Afrika voerde.

De gelijkwaardigheid tussen de graden van de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika enerzijds en de typegraden van de Rijksbesturen anderzijds, wordt vastgesteld in de tabel gevoegd bij het ontwerp.

Deze tabel inspireert zich van het ministerieel besluit van 25 juni 1949 met betrekking tot de gelijkstelling tussen de ambten voorzien in het kader van het Ministerie van Koloniën en deze voorzien in het kader van het Bestuur in Afrika.

In de andere gevallen, zal de gelijkwaardigheid, op basis van dezelfde principes, vastgesteld worden door de Koning.

Artikel 8, tweede lid, van het ontwerp bevat nog een beschikking die uitsluitend betrekking heeft op de ambtenaren die op het ogenblik waarop vroegtijdig aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt hun stageperiode in Afrika niet zouden volbracht hebben vereist vooraleer eventueel met vaste aanstelling benoemd te worden.

De ambtenaren, die zich in dit geval zouden bevinden zullen er toe gehouden zijn hun stage te beëindigen in het bestuur waaraan ze zullen verbonden worden. Deze aanvullende stage zal evenwel niet korter mogen zijn dan één jaar, minimum tijdspanne vereist om de nieuwe hiërarchische oversten van de belanghebbenden toe te laten over hun geschiktheden te oordelen.

**

De ambtenaren afkomstig uit de kaders van het personeel in Afrika, benoemd in hoedanigheid van Rijksambtenaar bij toepassing van de hierboven gecommentarieerde regelen, moeten beschouwd worden als ambtenaren wier dienst werd afgeschaft en moeten tewerkgesteld worden in de diensten van het Rijk. Zij moeten derhalve genieten van het stelsel dat toepasselijk is op het Rijkspersoneel herkomstig van een afgeschaft ministerie. Dit is de reden waarom de artikelen 10 tot 17 geheel of gedeeltelijk ontleend werden aan het koninklijk besluit van 27 januari 1953 betreffende de wedertewerkstelling der Rijksambtenaren.

In essentie volgt uit deze beschikkingen :

1° dat een onderscheid gemaakt wordt tussen volgende elementen : enerzijds de graad die aan de ambtenaar verleend wordt alsmede de wedde aan deze graad verbonden en anderzijds de betrekking die hem toegewezen wordt.

2° dans le choix laissé à l'agent entre :

a) la formule des « garanties personnelles » : l'agent qui opte pour cette formule conserve le grade atteint et le traitement y afférent mais renonce à l'avancement de grade; il est affecté à un emploi vacant accessible par voie de concours d'admission au stage et relevant de la catégorie à laquelle il appartient (art. 16);

b) la formule de la « carrière » : celui qui opte pour cette seconde formule renonce aux garanties personnelles, c'est-à-dire au grade atteint et au traitement y afférent et recommence une nouvelle carrière au grade normal de début; il est affecté à un emploi correspondant au grade qui lui est ainsi conféré (art. 17).

Par ailleurs et conformément aux dispositions relatives à la réaffectation des agents de l'Etat il a été prévu que lorsque les agents intégrés ne sont pas détenteurs d'un diplôme permettant leur recrutement à un grade accessible par voie de concours d'admission au stage dans la catégorie à laquelle ils appartiennent, ils sont affectés à un emploi vacant correspondant au grade le plus élevé dans la catégorie immédiatement inférieure à celle à laquelle ils appartiennent ce qui augmente les possibilités de réaffectation (art. 13).

Pour la détermination du traitement de l'agent dans l'échelle du grade qui lui est soit maintenu à titre personnel (formule a), soit conféré (formule b), il est tenu compte de l'ancienneté acquise par l'intéressé en matière d'avancement de traitement.

Pour la détermination de l'ancienneté dans le grade pour les agents qui optent pour la formule de la carrière (formule b) il est tenu compte de l'ancienneté acquise par les intéressés depuis la date de leur nomination ou de leur promotion au grade permettant, en vertu du tableau d'équivalence dont question à l'article 9, d'être intégré au grade qui leur est ainsi conféré (art. 17).

La situation de l'agent privé de son emploi en Afrique par suite de circonstances échappant à sa volonté étant réglée par l'application de ces mêmes dispositions, l'intéressé aura le choix entre :

- la formule des « garanties personnelles » qui lui assurera un standing équivalent à celui qu'il avait atteint en Afrique;
- la formule de la « carrière » qui lui permettra, le cas échéant, de refaire sa carrière dans la métropole.

Dans l'un comme dans l'autre cas, l'agent conservera son ancienneté de traitement. S'il choisit la formule de la « carrière », il sera en outre considéré comme ayant débuté dans le grade d'affectation au moment où il a été nommé, en Afrique, au grade équivalent.

Le régime métropolitain de la mise en disponibilité par défaut d'emploi ne laisse aux intéressés qu'un traitement minimum de X/45^{es} de traitement métropolitain.

Pareil système peut difficilement être appliqué aux agents qui n'ont pas encore été affectés dans un service métropolitain. Il est cependant nécessaire que la réintégration du personnel d'Afrique n'énervé pas le fonctionnement de l'Administration métropolitaine. C'est pourquoi en tenant compte tant des intérêts du personnel en cause que de ceux de l'Administration le projet prévoit à l'article 15 la réduc-

2° dat de ambtenaar de keus gelaten wordt tussen :

a) de formule van « de persoonlijke waarborgen » : de ambtenaar die voor deze formule opteert behoudt de verworven graad en de er aan verbonden wedde maar verzaakt aan de bevordering in graad; hij wordt tewerkgesteld in een vacante betrekking die bij wijze van vergelijkend examen tot de stage-dienst toegekend wordt en behoort tot de categorie waaronder hij ressorteert (art. 16);

b) de formule van de « loopbaan » : diegene die voor deze tweede formule opteert verzaakt aan de persoonlijke waarborgen, d.w.z. aan de graad die hij verworven heeft en de er aan verbonden wedde en herbegint een nieuwe loopbaan in de normale aanvangsgraad; hij wordt tewerkgesteld in een betrekking die overeenstemt met de graad die hem aldus verleend wordt (art. 17).

Overigens werd overeenkomstig de beschikkingen betreffende de wedertewerkstelling van het Rijkspersoneel voorzien dat wanneer de geïntegreerde ambtenaren geen houder zijn van een diploma dat hun aanwerving toelaat tot een categorie die toegekend wordt bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst en die behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren, zij tewerkgesteld worden in een vacante betrekking die overeenstemt met de hoogste graad in de onmiddellijk lagere categorie dan die waartoe ze behoren, wat de mogelijkheden tot hertewerkstelling verhoogt (art. 13).

Voor de vaststelling van de wedde van de ambtenaar in de schaal van de graad die hem hetzij ten persoonlijke titel behouden wordt (formule a), hetzij verleend (formule b) wordt rekening gehouden met de door de belanghebbende inzake bevordering in wedde verworven dienstouderdom.

Bij de vaststelling van de dienstouderdom in de graad van de ambtenaren die opteren voor de formule van de loopbaan (formule b) wordt rekening gehouden met de dienstouderdom door de belanghebbenden verworven sinds de datum van hun benoeming of hun bevordering in de graad die hen krachtens de gelijkwaardigheidstabel waarvan sprake in artikel 9, toelaat geïntegreerd te worden in de graad die hun aldus verleend wordt (art. 17).

De toestand van de ambtenaar ingevolge omstandigheden onafhankelijk van zijn wil ontheven uit zijn ambt in Afrika, zal bij toepassing van dezelfde beschikkingen geregeld worden. Hij zal derhalve de keus hebben tussen :

- de formule van de « persoonlijke waarborgen » die hem een gelijkwaardige standing zal verzekeren als deze welke hij bereikt had in Afrika;
- de formule van de « loopbaan » die hem, in voorkomend geval, zal toelaten zijn loopbaan in het moederland te herbeginnen.

In het een als in het andere geval, zal de ambtenaar zijn weddeanciënniteit behouden. Indien hij de formule van de « loopbaan » verkies zal hij daarenboven beschouwd worden zijn loopbaan te hebben begonnen in de graad van tewerkstelling op het ogenblik waarop hij in Afrika in de gelijkwaardige graad benoemd werd.

Het moederlands stelsel van terbeschikkingstelling bij ontstentenis van betrekking voorziet voor de belanghebbenden slechts een minimum wedde van X/45^{sten} van de moederlandse wedde.

Dergelijk stelsel kan moeilijk toegepast worden op de ambtenaren die nog niet in een moederlandse dienst werden tewerkgesteld. Nochtans mag de reïntegrering van het personeel in Afrika de werking van het Moederlands Bestuur niet ontzenuwen. Daarom is het dat, rekening houdend met de belangen van het betrokken personeel als met deze van het Bestuur, het ontwerp in artikel 15 de geleidelijke vermin-

tion progressive du traitement d'activité. Le traitement de mise en disponibilité cumulé avec la pension ou avec l'allocation pour perte de pension, non compris l'indemnité familiale, ne pourra cependant jamais être inférieur au montant du traitement d'attente d'un quart prévu par le statut des agents de l'Administration d'Afrique.

*
**

L'objet du projet est de garantir aux agents une situation comparable à celle qu'ils avaient acquise en Afrique. Non de leur offrir une situation plus avantageuse.

Or, ce pourrait être le cas dans l'hypothèse où l'agent intégré a accompli, en Afrique, un terme de service suffisant pour pouvoir faire valoir ses droits à la retraite anticipée et à la pension correspondante, ou pour bénéficier d'une allocation pour perte de pension assez élevée.

Dans cette hypothèse, en effet, le cumul par l'agent du traitement métropolitain afférent au grade correspondant à celui dont il était revêtu en Afrique avec la pension de retraite coloniale, ou l'allocation pour perte de pension pourrait se révéler assez avantageux pour que l'agent ait intérêt à ce qu'il soit mis fin à sa carrière avant la date normale afin de pouvoir jouir des avantages prévus par le projet.

Afin d'obvier à cet inconvénient et de conserver aux mesures d'intégration leur caractère de strictes garanties, il est prévu à l'article 18 que le montant constitué par la différence entre le traitement afférent au grade conféré à l'agent lors de son intégration et le traitement afférent au grade correspondant à l'emploi auquel il est affecté sera amputé d'une somme égale à la pension de retraite promise ou à l'allocation pour perte de pension.

L'agent bénéficiera donc et de cette pension ou de l'allocation pour perte de pension et du traitement afférent à l'emploi qu'il occupe sans que le total puisse être inférieur au traitement qui lui serait alloué par l'application pure et simple de la formule des « garanties personnelles ».

*
**

L'article 20 du projet vise à assurer aux membres du personnel d'Afrique privés de leur emploi le paiement de toute somme quelconque qui leur serait encore due à ce moment, au titre de traitement d'activité, de congé ou d'attente, d'allocation ou d'indemnité, du fait des services accomplis au Congo Belge et au Ruanda-Urundi ou hors de ces pays, pour le compte de l'Administration d'Afrique.

*
**

En terminant, il y a lieu de signaler que le régime de pension des agents intégrés et d'ores et déjà prévu par la loi du 2 août 1955.

Le Vice-Président du Conseil,

Le Ministre des Finances,

Pour le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,
absent,

*Le Ministre chargé
des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

dering voorziet van de activiteitswedde. De wedde van terbeschikkingstelling samen met het pensioen of met de bewilliging voor verlies van pensioen, de gezinstoelagen niet begrepen, zal evenwel niet minder mogen bedragen dan de wachtwedde gelijk aan een vierde voorzien door het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika.

*
**

Het doel van het ontwerp bestaat er in de ambtenaren een gelijkwaardige situatie te waarborgen als deze die ze in Afrika verworven hadden. Niet hen in een voordeliger toestand te plaatsen.

Welnu dit zou het geval kunnen zijn in de veronderstelling dat de geïntegreerde ambtenaar in Afrika een voldoende diensttermijn volbracht heeft om zijn rechten te kunnen laten gelden op vervroegde rust en het er mee overeenstemmend pensioen, of om te genieten van een tamelijk hoge bewilliging voor verlies van pensioen.

In deze veronderstelling immers zou de cumulatie door de ambtenaar van de moederlandse wedde, verbonden aan de graad welke overeenstemt met deze welke hij in Afrika voerde, met het koloniaal rustpensioen of met de bewilliging voor verlies van pensioen, zo voordelig kunnen uitvallen dat de ambtenaar er belang bij heeft dat er vóór de normale datum een einde gesteld wordt aan zijn loopbaan teneinde aldus te kunnen genieten van de voordelen door het ontwerp voorzien.

Teneinde aan dit euvel te verhelpen en het karakter te vrijwaren der strikte waarborgen van de integreringsmaatregelen, wordt in artikel 18 voorzien dat van het bedrag bekomen door het verschil tussen de wedde verbonden aan de graad die de ambtenaar bij zijn opname werd verleend en de wedde verbonden aan de graad die overeenstemt met de betrekking waarin hij tewerkgesteld wordt, een som afgetrokken wordt gelijk aan het verdiende rustpensioen of aan de bewilliging voor verlies van pensioen.

De ambtenaar zal dus genieten en van dit pensioen of van de bewilliging voor verlies van pensioen en van de wedde verbonden aan de betrekking die hij bekleedt zonder dat het totaal lager mag liggen dan de wedde die hij zou genieten bij eenvoudige toepassing van de formule der « persoonlijke waarborgen ».

*
**

Artikel 20 van het ontwerp strekt er toe de personeelsleden in Afrika, beroofd van hun betrekking, de betaling te waarborgen van eender welke som die hun op dit ogenblik nog zou verschuldigd zijn, als activiteitswedde, verlof- of wachtwedde, toelage of vergoeding, uit hoofde van in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi of buiten deze gebieden voor rekening van het Bestuur in Afrika volbrachte diensten.

*
**

Om te eindigen dient er op gewezen dat het pensioensstelsel van de geïntegreerde ambtenaren nu reeds geregeld is door de wet van 2 augustus 1955.

De Vice-President van de Raad,

De Minister van Financiën,

*Voor de Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi, afwezig,*

*De Minister belast met
de Economische en Financiële Zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

A. LILAR.

J. VAN HOUTTE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence :

Sur la proposition de Notre Vice-Président du Conseil, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Président du Conseil, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes de nationalité belge nommées en qualité d'agent métropolitain dans les cadres civils de l'Administration d'Afrique, dans la Force publique ou dans la magistrature du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Par cadres civils de l'Administration d'Afrique, il faut entendre :

- 1° les cadres des agents de l'Administration d'Afrique;
- 2° les cadres de l'enseignement;
- 3° le cadre des agents de l'ordre judiciaire;
- 4° le cadre des agents de la police judiciaire des parquets.

Art. 2.

Dans l'éventualité où, pour des raisons indépendantes de leur volonté, les agents visés à l'article premier seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, leur situation est réglée conformément aux dispositions qui suivent.

Le Roi détermine les raisons indépendantes de la volonté de l'agent susceptibles d'être prises en considération en vertu de l'alinéa premier.

Il détermine également la procédure suivant laquelle est constatée l'impossibilité pour l'agent de poursuivre sa carrière en Afrique jusqu'au terme normal de celle-ci.

Il peut déléguer les pouvoirs que lui confère le présent article.

Art. 3.

Les agents visés à l'article premier qui sont placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de leur volonté sont, à leur demande, intégrés dans les administrations de l'Etat.

Cette intégration s'effectue à l'expiration d'une période de transition d'une durée égale à celle des congés et reli-

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien de dringende noodzakelijkheid;

Op het voorstel van Onze Vice-President van de Raad, van Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-President van de Raad, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, zijn gelast in Onze naam de Wetgende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

De beschikkingen van deze wet zijn toepasselijk op de personen van Belgische nationaliteit, benoemd in hoedanigheid van moederlands ambtenaar, in de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika, in de Weermacht of in de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Onder burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika dienen verstaan :

- 1° de kaders van het Bestuurspersoneel in Afrika;
- 2° de kaders van het onderwijs;
- 3° het kader van het gerechtspersoneel;
- 4° het kader van de gerechtelijke politie van de par-
ketten.

Art. 2.

In de veronderstelling dat de ambtenaren, bedoeld in artikel 1, om redenen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid zouden geplaatst worden hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen, wordt hun toestand geregeld overeenkomstig de beschikkingen die volgen.

De Koning bepaalt de redenen onafhankelijk van de wil van de ambtenaar, die van aard zijn krachtens het eerste lid in aanmerking te worden genomen.

Hij stelt tevens de procedure vast volgens dewelke de onmogelijkheid vastgesteld wordt voor de ambtenaar zijn loopbaan in Afrika normaal te voleindigen.

Hij kan zijn bevoegdheden delegeren die dit artikel hem toekennen.

Art. 3.

De ambtenaren bedoeld in artikel 1, die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid geplaatst worden hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen, worden, op hun verzoek, geïntegreerd in de Rijksbesturen.

Deze opname geschiedt na verloop van een overgangsperiode, waarvan de duur gelijk is aan deze van het verlof

quats de congé auxquels les intéressés auraient encore pu prétendre, en raison des services accomplis, s'il n'avait été mis prématurément fin à leur carrière.

La durée de la période de transition ne peut, toutefois, être inférieure à six mois.

Les agents sont avisés par lettre recommandée à la poste de la date à laquelle expire la période de transition.

Durant la période de transition, les agents visés à l'article premier sont considérés comme se trouvant en congé de reconstitution. Ils bénéficient du traitement et des indemnités afférentes à cette position.

Art. 4.

Les demandes d'intégration doivent être introduites par lettre recommandée à la poste au plus tard quinze jours avant l'expiration de la période de transition.

Les agents qui n'auront pas introduit leur demande à cette date seront, d'office, considérés comme renonçant au bénéfice des mesures d'intégration prévues par la présente loi.

Art. 5.

Sous réserve de l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 les agents qui ont demandé à acquérir la qualité d'agent de l'Etat par application de l'article 3 ont un droit de priorité pour leur admission aux emplois vacants dans les services provinciaux et communaux ainsi que dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954.

Le Roi en fixera les modalités d'application.

Art. 6.

Les agents qui ne demandent pas à acquérir la qualité d'agent de l'Etat par application de l'article 3 bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

- s'ils comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 9 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;
- s'ils comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

en overschot van verlof waarop de betrokkenen, ware aan hun loopbaan niet vroegtijdig een einde gesteld, nog aanspraak zouden hebben kunnen maken uit hoofde van hun volbrachte diensten.

De duur van de overgangperiode mag echter niet minder bedragen dan zes maanden.

Bij een ter post aangetekende brief wordt aan de agenten kennis gegeven van de einddatum van de overgangperiode.

De ambtenaren bedoeld in artikel 1 worden, gedurende de overgangperiode geacht zich in herstelverlof te bevinden. Zij genieten de wedde en de vergoedingen aan deze toestand verbonden.

Art. 4.

De aanvragen tot opname moeten ten laatste vijftien dagen vóór het verstrijken van de overgangperiode ingediend worden bij een ter post aangetekende brief.

De ambtenaren die nagelaten hebben hun aanvraag op deze datum in te dienen, zullen, ambtshalve, beschouwd worden te verzaken aan het genot van de opnamemaatregelen door onderhavige wet voorzien.

Art. 5.

De ambtenaren die de hoedanigheid van Rijksambtenaar hebben verkregen bij toepassing van artikel 3, hebben onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, een recht op voorkeur voor hun toelating tot de vacante betrekkingen in de provinciale en gemeentelijke diensten alsmede in de organismen van openbaar nut bedoeld door de wet van 16 maart 1954.

De toepassingsmodaliteiten ervan worden door de Koning vastgesteld.

Art. 6.

De ambtenaren die niet vragen om, bij toepassing van artikel 3 de hoedanigheid van Rijksambtenaar te verkrijgen, genieten van een vergoeding waarvan het bedrag vastgesteld is als volgt :

- zo zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 9 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;
- zo zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— s'ils comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans :
3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales.

Art. 7.

A l'expiration de la période de transition prévue à l'article 3, les agents qui ne réunissent pas les conditions requises pour faire valoir anticipativement leurs droits à la retraite, bénéficient d'une allocation pour perte de pension calculée au prorata des années de carrière conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958, et au régime des indemnités familiales octroyées à ces agents pensionnés.

Pour le calcul de cette allocation le coefficient réducteur est 0,8.

Art. 8.

L'intégration prévue à l'article 3 se réalise par voie de nomination à titre définitif à un grade équivalent au dernier grade dont les intéressés étaient revêtus dans les cadres civils de l'Administration d'Afrique, de la Force publique ou de la magistrature du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Toutefois, les agents qui n'ont pas terminé leur période probatoire dans ces cadres au jour de leur intégration sont nommés en qualité de stagiaire. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle qu'il leur restait à accomplir en Afrique, sans que cette durée puisse être inférieure à un an.

Art. 9.

L'équivalence des grades prévue à l'article 8 est déterminée par le tableau annexé à la présente loi pour les grades qui y figurent.

Elle est fixée par le Roi pour les autres grades.

Art. 10.

Dès leur nomination, les agents intégrés sont considérés comme étant en activité de service et sont placés en instance d'affectation.

Le Roi détermine l'ordre des affectations des agents intégrés et des agents placés en instance de réaffectation en vertu des dispositions réglementaires en la matière.

Art. 11.

Les affectations sont opérées sans préjudice aux conditions spéciales d'aptitude physique, de connaissance en langue étrangère, ou de moralité exigées pour occuper l'emploi.

Art. 12.

L'agent intégré qui, sans motif valable, refuse d'occuper l'emploi qui lui est assigné en application de la loi est, après dix jours d'absence, considéré comme démissionnaire.

Art. 13.

Les agents intégrés sont affectés à tout emploi permanent vacant accessible par voie de concours d'admission au stage et relevant de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

— zo zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen :
3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen.

Art. 7.

Bij het verstrijken van de overgangperiode voorzien in artikel 3, genieten de ambtenaren die de voorwaarden niet vervullen om vroegtijdig hun rechten te laten gelden op het rustpensioen, van een bewilling voor verlies van pensioen naar rato van de jaren loopbaan, overeenkomstig het regime der pensioenen verleend aan het administratief, militair en gerechtspersoneel van kracht op 31 december 1958 en het regime der gezinstoelagen aan deze gepensioneerde ambtenaren toegekend.

Voor de berekening van deze bewilling bedraagt het reducerend coëfficiënt 0,8.

Art. 8.

De opname voorzien in artikel 3 geschiedt bij wijze van benoeming in vast verband in een gelijkwaardige graad aan deze die de belanghebbenden laatst voerden in de burgerlijke kaders van het Bestuurspersoneel in Afrika, de Weermacht of de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

De ambtenaren echter die hun stagedienst in deze kaders niet beëindigd hebben, de dag van hun opname, worden benoemd als stagiaire. Om met vaste aanstelling te kunnen benoemd worden moeten zij met goed gevolg een stagedienst volbrengen waarvan de duur gelijk is aan deze die zij in Afrika nog moeten volbrengen, zonder dat deze duur korter mag zijn dan één jaar.

Art. 9.

De gelijkwaardigheid der graden voorzien in artikel 8 wordt, voor de graden die er in voorkomen, vastgesteld door de tabel bij deze wet gevoegd.

Ze wordt door de Koning vastgesteld voor wat betreft de andere graden.

Art. 10.

Zodra benoemd, worden de opgenomen ambtenaren geacht in dienstactiviteit te zijn en worden in instantie van tewerkstelling geplaatst.

De Koning bepaalt de orde der tewerkstelling van de opgenomen ambtenaren en van de ambtenaren in instantie van wedertewerkstelling geplaatst krachtens de ter zake geldende reglementaire beschikkingen.

Art. 11.

De tewerkstellingen geschieden onverminderd de vereiste speciale voorwaarden inzake lichamelijke geschiktheid, kennis van vreemde talen of moraliteit gesteld om de betrekking te bekleden.

Art. 12.

De opgenomen ambtenaar die zonder geldige reden weigert de betrekking te bekleden die hem aangewezen wordt bij toepassing van de wet, wordt na een afwezigheid van tien dagen als ontslagnemend beschouwd.

Art. 13.

De opgenomen ambtenaren worden te werk gesteld in om het even welke vakante vaste betrekking die bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst toegekend wordt, en behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren.

Toutefois, lorsque les intéressés ne sont pas détenteurs d'un diplôme permettant leur recrutement à un grade accessible par voie de concours d'admission au stage dans la catégorie à laquelle ils appartiennent, ils sont affectés à l'emploi permanent vacant correspondant au grade le plus élevé dans la catégorie immédiatement inférieure à celle à laquelle ils appartiennent.

Art. 14.

A défaut d'affectation, ils peuvent être affectés provisoirement à un emploi temporaire vacant ou à un emploi provisoirement vacant non occupé par son titulaire pour autant qu'il relève de la même catégorie que celle à laquelle appartiennent ces agents.

Ainsi affectés provisoirement, ces agents conservent le droit d'être affectés conformément à l'article 14.

L'affectation visée au présent article ne confère aucun droit de préférence à une affectation au sens de l'article 13 dans l'emploi où s'est opérée cette affectation.

Art. 15.

Les agents qui n'ont pu être affectés dans un délai d'un an, à partir de leur mise en instance d'affectation, sont d'office mis en disponibilité par défaut d'emploi.

Dans cette position ils bénéficient des avantages accordés aux agents de l'Etat qui, en instance de réaffectation, sont mis en disponibilité par défaut d'emploi. Toutefois, le traitement d'attente cumulé avec la pension ou avec l'allocation pour perte de pension prévue à l'article 7, non compris les indemnités familiales, ne pourra être inférieur au montant du traitement d'attente prévu par le statut des agents de l'Administration d'Afrique en cas de mise en disponibilité par suppression d'emploi.

Les agents mis en disponibilité par défaut d'emploi conservent le droit d'être appelés en activité de service en vue d'être affectés aux conditions prévues par la loi.

Art. 16.

Les agents affectés conservent le grade auquel ils ont été nommés par application de l'article 8, et bénéficient du traitement de ce grade. Ils ne participent pas à l'avancement.

Art. 17.

Les agents qui en font la demande dans les six mois à dater de leur affectation définitive sont revêtus du grade correspondant à leur nouvel emploi et bénéficient du traitement de ce grade; en ce cas, ils concourent à l'avancement dans l'administration où ils sont affectés.

Leur ancienneté dans ce grade est déterminée en tenant compte de l'ancienneté qu'ils ont acquise dans les cadres de l'Administration d'Afrique, de la Force publique ou de la magistrature, depuis la date de leur nomination au grade d'Afrique permettant, en vertu du tableau d'équivalence prévu à l'article 9, d'être nommés au grade qui leur est conféré.

Nochtans indien belanghebbenden geen houders zijn van een diploma dat hun aanwerving toelaat tot een graad die toegekend wordt bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst en die behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren, worden zij te werk gesteld in de vaste vacante betrekking die overeenstemt met de hoogste graad in de onmiddellijke lagere categorie dan die waartoe zij behoren.

Art. 14.

Bij ontstentenis van tewerkstelling, kunnen zij voorlopig te werk gesteld worden in een tijdelijke vacante betrekking of in een voorlopig vacante, niet door de titelvoerende bezette betrekking, voor zover zij behoort tot dezelfde categorie als die waartoe bedoelde ambtenaren behoren.

De aldus voorlopig te werk gestelden behouden het recht te werk gesteld te worden overeenkomstig artikel 14.

De bij dit artikel bedoelde tewerkstelling kent geen enkel voorkeurrecht toe op een tewerkstelling naar de zin van artikel 13 in de betrekking, waarin deze tewerkstelling geschied is.

Art. 15.

De ambtenaren die niet te werk konden gesteld worden binnen een tijdperk van een jaar, met ingang van de datum waarop zij in instantie van tewerkstelling geplaatst werden, zijn ambtshalve ter beschikking gesteld bij ontstentenis van betrekking.

In deze toestand genieten zij van de voordelen verleend aan de Rijksambtenaren die, in instantie van wedertewerkstelling, ter beschikking zijn gesteld bij ontstentenis van betrekking. De wachtwedde, gecumuleerd met het pensioen of met de bewilliging voor verlies van pensioen, voorzien in artikel 7, de gezinsvergoedingen niet inbegrepen, mag echter niet minder bedragen dan het bedrag van de door het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika in geval van terbeschikkingstelling door ambtsafschaffing voorziene wachtwedde.

De ambtenaren, die bij ontstentenis van betrekking ter beschikking zijn gesteld, behouden het recht in actieve dienst te worden geroepen om te werk gesteld te worden, onder de voorwaarden als bepaald door de wet.

Art. 16.

De te werk gestelde ambtenaren behouden de graad waarin zij bij toepassing van artikel 8 zijn benoemd, en ontvangen de wedde van die graad. Zij komen niet in aanmerking voor bevordering.

Art. 17.

Ambtenaren die binnen zes maanden na hun definitieve tewerkstelling hierom verzoeken, worden bekleed met de graad die met hun nieuwe betrekking overeenkomt, en ontvangen de wedde van die graad; in dat geval komen zij in aanmerking voor bevordering in het bestuur waar zij zijn te werk gesteld.

Hun anciënniteit in die graad wordt bepaald met inachtneming van de anciënniteit die zij in de kaders van het Bestuur in Afrika, de Weermacht of de magistratuur hebben verkregen sedert de dag van hun benoeming in de graad van Afrika op grond waarvan zij, krachtens de in artikel 9 bedoelde gelijkwaardigheidstabel, in de hun toegekende graad kunnen worden benoemd.

Art. 18.

Les agents visés à l'article 2 bénéficient de la pension ou de l'allocation pour perte de pension à laquelle ils peuvent prétendre et du traitement attaché à leur grade.

Toutefois, dans le cas où l'emploi auquel l'agent est affecté se situe à un niveau inférieur au grade qui lui est conféré, son traitement est réduit à concurrence du montant de la pension ou de l'allocation pour perte de pension prévue à l'article 7 sans pouvoir être inférieur au traitement auquel l'intéressé peut prétendre dans la fonction exercée.

Art. 19.

Les agents et magistrats qui sur base de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1958 sur le gouvernement du Congo Belge ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo Belge, peuvent opter pour le régime de la présente loi s'ils réunissent les conditions prévues par l'article 2.

Art. 20.

L'Etat apporte sa garantie :

1° aux traitements, indemnités et allocations quelconques dus aux agents visés à l'article premier en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative au jour où est constatée l'impossibilité, pour les intéressés, de poursuivre leur carrière en Afrique;

2° aux traitements et indemnités dus aux intéressés pendant la période de transition prévue à l'article 3.

Art. 21.

Le Roi prendra les mesures d'exécution de la présente loi dans les trois mois de son entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1959.

Art. 18.

De ambtenaren bedoeld in artikel 2 genieten van het pensioen waarop zij aanspraak kunnen maken en van de wedde verbonden aan hun graad.

In geval echter de betrekking waarin de ambtenaar te werk gesteld wordt van een lager niveau is dan de graad welke hen toegekend werd, wordt zijn wedde verminderd ten belope van het bedrag van het pensioen of de bewijling voor verlies van pensioen voorzien in artikel 7, zonder minder te mogen bedragen dan de wedde waarop de belanghebbende aanspraak mag maken in de uitgeoefende betrekking.

Art. 19.

De ambtenaren en magistraten die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het beheer van Belgisch-Congo gemachtigd werden een openbaar ambt in Belgisch-Congo te aanvaarden, mogen het stelsel van onderhavige wet kiezen indien zij de bij artikel 2 gestelde voorwaarden vervullen.

Art. 20.

De Staat schenkt zijn waarborg :

1° aan de wedden, vergoedingen of enige toelagen aan de ambtenaren bedoeld in het eerste artikel verschuldigd krachtens de wettelijke of reglementaire beschikkingen die hun administratieve toestand beheren, de dag waarop voor de betrokkenen de onmogelijkheid vastgesteld wordt hun loopbaan in Afrika voort te zetten;

2° aan de wedden en vergoedingen aan de betrokkenen verschuldigd tijdens de in artikel 3 voorziene overgangsperiode.

Art. 21.

De Koning zal de uitvoeringsmaatregelen aan deze wet treffen binnen drie maanden nadat zij van kracht is geworden.

Gegeven te Brussel, de 4 december 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Président du Conseil,

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-President van de Raad,

A. LILAR.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,
absent,

Le Ministre chargé
des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

Voor de Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi, afwezig,

De Minister belast met
de Economische en Financiële Zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

ANNEXE.

Tableau d'équivalence entre les grades des cadres civils de l'Administration d'Afrique et les grades des administrations de l'Etat.

<i>Grades des cadres civils de l'Administration d'Afrique.</i>	<i>Grades des administrations de l'Etat.</i>
Directeur général ou grade équivalent.	Directeur d'Administration ou Inspecteur général.
Directeur général adjoint ou grade équivalent.	Conseiller ou Directeur ⁽¹⁾ .
Directeur ou grade équivalent.	Conseiller adjoint ou Chef de Division ⁽¹⁾ .
Sous-Directeur ou grade équivalent.	Secrétaire d'Administration ou Chef de Bureau ⁽¹⁾ .
Chef de Bureau ou grade équivalent.	
Chef de Bureau adjoint ou grade équivalent.	
Premier Rédacteur principal ou grade équivalent.	Sous-Chef de Bureau.
Rédacteur principal ou grade équivalent.	Sous-Chef de Bureau.
Rédacteur sélectionné.	Rédacteur.
Rédacteur ou grade équivalent.	Rédacteur.

⁽¹⁾ Le grade équivalent est celui de Conseiller, Conseiller adjoint ou Secrétaire d'Administration, si l'agent à intégrer est porteur d'un diplôme pris en considération dans les administrations de l'Etat pour le recrutement dans la première catégorie.

Si l'agent à intégrer n'est pas porteur d'un tel diplôme, le grade équivalent est celui de Directeur, Chef de Division ou Chef de Bureau.

BIJLAGE.

Gelijkwaardigheidsstabel tussen de graden van de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika en de graden van de Rijksbesturen.

<i>Graden van de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika.</i>	<i>Graden van de Rijksbesturen.</i>
Directeur-generaal of gelijkwaardige graad.	Directeur van Bestuur of Inspecteur-generaal.
Adjunkt-Directeur-generaal of gelijkwaardige graad.	Adviseur of Directeur ⁽¹⁾ .
Directeur of gelijkwaardige graad.	Adjunkt-Adviseur of Afdelingschef ⁽¹⁾ .
Onderdirecteur of gelijkwaardige graad.	Secretaris van Administratie of Bureauchef ⁽¹⁾ .
Bureauchef of gelijkwaardige graad.	
Adjunkt-Bureauchef of gelijkwaardige graad.	
Eerste Eerst aanwezend Opsteller of gelijkwaardige graad.	Onderbureauchef.
Eersteweezend Opsteller of gelijkwaardige graad.	Onderbureauchef.
Geselecteerd Opsteller.	Opsteller.
Opsteller of gelijkwaardige graad.	Opsteller.

⁽¹⁾ De gelijkwaardige graad is deze van Adviseur, Adjunkt-Adviseur of Secretaris van Administratie, indien de op te nemen ambtenaar houder is van een diploma dat in aanmerking genomen wordt in de Rijksbesturen voor de aanwerving in de eerste categorie.

Indien de op te nemen ambtenaar niet in het bezit is van zodanig diploma, is de gelijkwaardige graad deze van Directeur, Afdelingschef of Bureauchef.